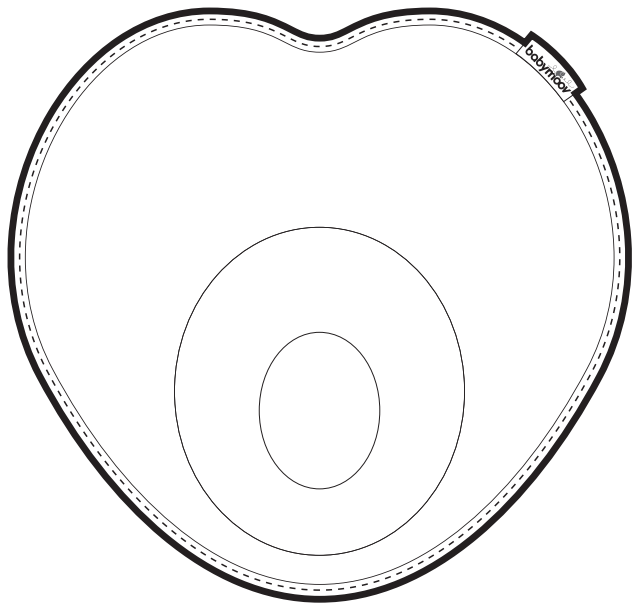


0+


babymoov[®]
with mums



Lovenest

Conseils d'utilisation pour le couchage du bébé • Advice on baby's sleeping arrangements
Ratschläge zum Schlafen legen Ihres Babys • Tips met betrekking tot het leggen van baby's in de wieg
Consejos sobre la cama del bebé • Conselhos para deitar o bebé • Consigli per il riposo del bebé
Ροκνγνγ pro uκλάδάνι δίτete • Συμβουλές για να ετοιμάσετε το μέρος όπου ξαπλώνει το μωρό σας

Babymoov
Parc Industriel des Gravanches
16, rue Jacqueline Auriol
63051 Clermont-Ferrand cedex 2 - France
www.babymoov.com

Hotline (only for France):
04 73 28 37 37



La plagiocéphalie positionnelle ou "tête plate" est fréquente depuis que bébé dort sur le dos. Le crâne très malléable de bébé peut se déformer sous l'influence de son propre poids. Il faut s'efforcer dès la naissance de faire varier les points d'appui de la tête.

Comment y parvenir ?

1. Observez son sommeil

Si sa tête est alternativement tournée d'un côté ou de l'autre, il n'y a pas de problème. Si sa tête est toujours tournée du même côté, aidez-le à la maintenir de l'autre sans pour autant l'installer sur le côté. Si vous n'y arrivez pas, parlez-en précocement à votre pédiatre. En effet, la difficulté de tourner la tête des 2 côtés peut traduire l'existence d'un torticolis qui en l'absence de traitement augmente les risques de plagiocéphalie posturale.



2. Changez de position au réveil

Lorsque bébé est réveillé, privilégiez la position sur le ventre qui supprime tout appui sur l'arrière du crâne et lui permet en outre d'acquiescer plus vite un bon tonus.

Au besoin, dans les premiers jours aidez-

le à se soutenir en passant une main sous son thorax pour qu'il apprenne à pousser sur les bras.

Portez le souvent dans cette même position qui est par ailleurs très confortable pour lui.



Pour l'aider, susciter son intérêt

Dans tous les cas qu'il s'agisse d'aider bébé à maintenir la position sur le ventre ou la tête d'un côté, on peut s'aider de son intérêt et de son plaisir à regarder. Bébé fixe du regard dès la naissance et tourne la tête pour suivre une cible contrastée. Présentez lui des objets accrochés aux barreaux du lit (et non dans le lit) et disposez le lit de telle manière à ce que la lumière arrive du côté souhaité.

N'oubliez pas que votre regard est le plus jubilatoire et le plus stimulant des objets à voir.



Pour son confort et son bien-être

- Évitez les positions demi assises prolongées en coques rigides.
- La température de la chambre doit être de 19 °C sans tabac.
- Le bébé doit dormir sans couverture ni couette.

Positional plagiocephalia or "flat head" is frequent when the baby sleeps on his back. The malleable cranium of the baby may get misshaped under the influence of its own weight. One must try, ever since birth, to ensure the points of support of the head change frequently.

How to achieve this?

1. Watch the way he sleeps

If he turns his head alternatively one way and then the other there is no risk of any problem. If his head should be turned always towards the same side, help baby to maintain his head towards the other side, without however turning the baby on that side. If you do not manage to obtain this, talk about it as early as possible to your paediatrician. In fact, a difficulty in turning his head both ways may be an indication of a stiff neck, which, in the absence of treatment increases the risks of postural plagiocephalia.



2. Change his position when awake

When baby is awake, favour positioning him on his belly, which eliminates all support for the head, which in addition will allow him to acquire a good muscular tone. Since the very first days, help him to hold itself by slipping a hand under his thorax, so that he learns to push with his arms. Carry him often in this same position, which is furthermore most comfortable for baby.



To help baby, wake his interest

In all cases where it should be required to help baby maintain his position on his belly, or head on one side, one can take advantage of his interest and pleasure in watching. Baby stares ever since birth and turns his head to follow a vivid target. Show him attractive objects hanging from the piling of the cradle (not inside the cradle) and position the cradle so that light arrives from the desired side. Do not forget that the view of yourself is the most stimulating and joyful sight for baby.



For his comfort and well being

- Avoid half-seated position in rigid shells.
- Room temperature must be of 19°C without tobacco smell.
- Baby must sleep without either blanket or bedcover.

Die haltungsbedingte Plagiozephalie oder der "abgeplattete Hinterkopf" tritt häufig auf, seitdem Babys auf dem Rücken schlafen. Der sehr weiche Babyschädel kann sich unter dem Einfluss des Schädeleigengewichtes sehr leicht verformen. Daher ist es wichtig, von Geburt an auf wechselnde Auflagepunkte des Kopfes zu achten.

Wie kann man das erreichen?

1. Beobachten Sie Ihr Baby, wenn es schläft

Dreht es den Kopf abwechselnd zur einen und zur anderen Seite, ist alles in Ordnung. Dreht es den Kopf immer zur gleichen Seite, helfen Sie ihm, den Kopf auch zur anderen Seite zu drehen, ohne dass es jedoch dabei auf der Seite liegt. Wenn Ihre Bemühungen ohne Erfolg bleiben, sprechen Sie frühzeitig mit einem Kinderarzt. Wenn Ihr Baby Schwierigkeiten hat, den Kopf zu beiden Seiten zu drehen, kann das Ausdruck eines Schiefhalses sein, der, wenn er nicht behandelt wird, die Gefahr einer haltungsbedingten Plagiozephalie erhöht.



2. Wechseln Sie die Lage des Babys, wenn es wach ist

Legen Sie Ihr Baby vorzugsweise auf den Bauch, wenn es wach ist. Damit wird jeder Druck auf den Hinterkopf vermieden und es kann schneller eine gute Körperspannung entwickeln. Falls erforderlich, können Sie ihm zunächst dadurch helfen, dass Sie eine Hand unter den Oberkörper führen, damit das Baby lernt, sich mit den Armen abzustützen. Tragen Sie Ihr



Baby häufig in dieser ihm im Übrigen sehr angenehmen Lage.

Helfen Sie Ihrem Baby, stimulieren Sie sein Interesse

Ganz gleich, ob es darum geht, dem Baby zu helfen, die Bauchlage beizubehalten oder den Kopf auf einer Seite zu belassen, können Sie dabei sein Interesse und seine Freude, Dinge zu betrachten ausnutzen. Ihr Baby fixiert den Blick von Geburt an und dreht seinen Kopf, um ein kontrastierendes Ziel zu verfolgen. Hängen Sie ihm Dinge an die Gitterstäbe des Betts (legen Sie sie aber nicht ins Bett) und stellen Sie das Bett so auf, dass das Licht von der gewünschten Seite einfällt. Vergessen Sie dabei nicht, dass Ihr Baby sich am meisten über Augenkontakt mit Ihnen freut und dieser es am stärksten stimuliert.



Für seinen Komfort und sein Wohl

- Vermeiden Sie längeres Halbsitzen in festen Sitzschalen.
- Die Zimmertemperatur sollte bei 19°C liegen, die Luft frei von Tabak sein.
- Das Baby soll ohne Bettdecke oder Daunendecke schlafen.

Sinds het aangeraden is baby op zijn rug te laten slapen, komen er steeds meer “platte hoofdjes” voor. Het schedeltje van de baby is nog zacht en “kneedbaar” en kan vervormen door de druk door het hoofdje zelf uitgeoefend. Om die reden is het aangeraden ervoor te zorgen dat de steunpunten van het hoofdje worden afgewisseld vanaf de geboorte.

Maar hoe ?

1. Observeer het kleintje als hij slaapt

Als hij zijn hoofdje beurtelings van de ene naar de andere kant draait tijdens het slapen, is er geen probleem.

Als hij altijd met zijn hoofdje in dezelfde richting slaapt, kunt u hem helpen het naar de andere kant toe te draaien zonder hem op zijn zij te leggen. Lukt dit niet, dan moet u dit aan de kinderarts voorleggen. De kans bestaat inderdaad dat indien hij moeite heeft zijn hoofdje naar beide kanten toe te draaien, hij wat men noemt een scheef halsje heeft en als men dit niet behandelt wordt het risico van een plat hoofdje aanzienlijk verhoogd.



2. Als hij wakker is, kunt u hem in een andere houding leggen of zetten

Als de baby wakker is, is het beter hem op zijn buikje te leggen, op deze manier wordt er geen druk meer uitgeoefend op de achterkant van het schedeltje en stimuleert u zijn tonus. In het begin kunt u hem zonodig iets helpen door hem met een hand onder de borst te steunen, op deze manier leert hij hoe hij zich met zijn armpjes omhoog kan drukken.



Draag hem ook zo vaak mogelijk in deze houding die bovendien voor hem ook nog heel comfortabel is.

Stimuleer hem door zijn interesse op te wekken

In ieder geval, of u nu de baby wilt helpen de juiste houding op zijn buikje aan te nemen of bij het draaien van zijn hoofdje naar één kant, kunt u hem stimuleren naar iets te kijken. Meteen vanaf de geboorte is het het kleintje geïntrigeerd door voorwerpen met contrasterende kleuren en zal hij deze met de ogen volgen als zij worden verplaatst. Hang voorwerpen aan de spijltjes van zijn bed (niet in het bedje zelf) en plaats het bedje zodanig dat het licht vanuit de gewenste hoek erin valt. En vergeet niet dat uw blik voor hem de allermooiste en allerbeste stimulatie is !



Voor zijn comfort en welzijn

- Vermijd langdurige halfzittende houdingen in harde kuipen.
- De temperatuur in zijn kamer moet 19°C bedragen, er mag niet gerookt worden.
- Baby moet zonder deken of dekbed slapen.

La **plagiocefalia posicional** o “cabeza aplastada” es frecuente desde que el bebé duerme sobre la espalda. El cráneo del bebé, muy maleable, se puede deformar bajo la influencia de su propio peso. Es importante procurar variar los puntos de apoyo de la cabeza desde el nacimiento.

¿Cómo conseguirlo?

1. Observe al bebé mientras duerme

Si gira la cabeza alternativamente a un lado y a otro, no hay problema. Si tiene la cabeza girada siempre hacia el mismo lado, ayúdele a mantenerla en el otro lado, sin por ello colocarla hacia ese lado. Si no lo consigue, hable cuanto antes con su pediatra. En efecto, la dificultad de girar la cabeza a ambos lados puede significar la existencia de una tortícolis que, si no se trata bien, aumenta los riesgos de plagiocefalia postural.



2. Cambie de posición al bebé cuando se despierte

Cuando el bebé esté despierto, procure colocarlo sobre el vientre para evitar que se apoye sobre la parte posterior del cráneo y permitirle adquirir un buen tono lo antes posible. Si fuera necesario, durante los primeros días, ayúdele a aguantarse pasando una mano por debajo de su tórax para que aprenda a impulsarse con los brazos. Colóquelo a menudo en esta posición, que además es muy cómoda para él.



Para ayudarlo, despierte su interés

En cualquier caso, tanto si se trata de ayudar al bebé a mantener la posición sobre el vientre como la cabeza a un lado, puede recurrir a su interés y a su placer en observar. Desde que nace, el bebé fija la mirada y gira la cabeza para observar un blanco contrastado. Muéstrelle objetos clavados a los barrotes de la cuna (y no dentro de la cuna) y coloque la cuna de modo que la luz llegue por el lado deseado. No olvide que su mirada es el objeto más placentero y más estimulante que puede ver su bebé.



Para su comodidad y su bienestar

- Evite las posiciones medio sentado durante mucho tiempo en estructuras rígidas.
- La temperatura de la habitación debe ser de 19° C sin tabaco.
- El bebé debe dormir sin manta ni edredón.

A plagiocefalia de postura ou “cabeça chata” é frequente quando o bebé dorme de costas. O crânio muito maleável do bebé pode sofrer deformação sob a influência do seu próprio peso. Portanto, é preciso haver o cuidado de mudar os pontos de apoio da cabeça.

Como fazer

1. Observe o sono do bebé

Se a cabeça virar a cabeça alternadamente para um lado e para o outro, não há problemas. Se a cabeça estiver sempre virada para o mesmo lado, ajude-o a mantê-la no outro lado, mas sem que para isso se instale ao lado. Se não conseguir, deverá aconselhar-se com o seu pediatra.



De facto, a dificuldade de virar a cabeça para os 2 lados pode revelar a existência de um torcicolo que, se não for tratado, aumenta os riscos de plagiocefalia de postura.

2. Mude as posições durante o sono

Quando o bebé estiver acordado, dê preferência à posição de barriga para baixo, o que suprime todo e qualquer apoio sobre a parte posterior do crânio e permite que o bebé adquira uma boa tonicidade mais rapidamente. Se necessário, nos primeiros dias ajude-o a manter-se, passando a sua mão por baixo do tórax para que ele aprenda a esticar os braços. Traga-o frequentemente nessa mesma posição que, além do mais, é muito



confortável para ele.

Para o ajudar, suscite-lhe o interesse

Sempre que seja preciso ajudar o bebé a manter a posição de barriga para baixo ou com a cabeça para um lado, é possível recorrer ao interesse do bebé e ao prazer que ele tem em olhar. O bebé fixa o olhar desde que nasce e roda a cabeça para seguir um alvo contrastante. Mostre-lhe objectos presos às barras da cama (e não na cama) e coloque a cama de tal forma que a luz venha do lado pretendido.

Não se esqueça de que o seu olhar é o mais interessante e estimulante dos objectos que podem ser vistos.



Para o seu conforto e bem-estar

- Evite as posições meio sentadas prolongadas em assentos rígidos.
- A temperatura do quarto deve ser de 19° C sem tabaco.
- O bebé deve dormir sem cobertura nem colchão de penas.

La **plagiocefalia posizionale** o "testa piatta" é frequente a partire da quando il neonato comincia a dormire sulla schiena. Il cranio molto malleabile del neonato può deformarsi sotto l'incidenza del suo stesso peso. Bisogna perciò sforzarsi, sin dalla nascita, di far variare al neonato i punti d'appoggio della nuca.

Come riuscirci?

1. Osservate il suo sonno

Se la testa é alternativamente girata da una parte e dall'altra non c'è problema. Se la testa é sempre girata dalla stessa parte aiutatelo a mantenerla dall'altra senza però per questo installarlo sul fianco.

Se non ci riuscite, parlatene subito al vostro pediatra. Infatti, la difficoltà a girare la testa dalle 2 parti può significare l'esistenza di un torcicollo che, se non é trattato a tempo, può aumentare i rischi di plagiocefalia posizionale.



2. Cambiate la sua posizione al risveglio

Quando il neonato si sveglia privilegiate la posizione sul ventre, che sopprime ogni appoggio sul retro della nuca e gli permette inoltre di riacquistare più velocemente la sua energia. Se ce n'è bisogno, durante i primi giorni aiutatelo a sostenersi passandogli una mano sotto il torace, affinché impari a spingere sulle braccia.



Mettetelo spesso in questa posizione, che é d'altronde molto comoda per lui.

Per aiutarlo, sollecitate il suo interesse.

In ogni caso, sia che si tratti d'aiutare il neonato a mantenere la posizione sul ventre o la testa da un lato, potete servirvi del suo interesse e del suo piacere a guardare. Sin dalla nascita, il neonato fissa lo sguardo e gira la testa per seguire una forma contrastata.

Mostrategli degli oggetti appesi alle traverse del letto (e non nel letto) e disponete il letto in maniera tale che la luce arrivi dal lato desiderato.

Non dimenticatevi che il vostro sguardo é il più divertente e stimolante degli oggetti da guardare.



Per il suo confort e benessere

- Evitate le posizioni prolungate in postura "mezzo seduto" in una baby coque troppo rigida.
- La temperatura della camera deve essere di 19°C senza odore di tabacco.
- Il neonato deve dormire senza coperte né piumoni.

«K plagiocefalii neboli polohové deformitě hlavičky zvané «zploštělá hlavička» dochází často u dětí, které spí na zádech. Poddajná dětská lebka se může zdeformovat vlivem vlastní váhy. Již od prvních dnů děťátka je nutno měnit polohu a předcházet jednostrannému zatížení hlavičky.

Jak na to?

1. Pozorujte děťátko ve spánku

Pokud je hlavička střídavě otočena na jednu i na druhou stranu, je vše v pořádku. Pokud je hlavička otočena stále na jednu stranu, pomozte děťátku udržet hlavičku i na druhé straně, aniž byste jej museli položit na bok. Pokud se vám to nepodaří, promluvte si o tom bez prodlení s dětským lékařem. Obtížné otočení hlavičky z jedné strany má druhou může být způsobeno torticollis, které v případě neléčení znásobí riziko polohové deformity.



2. Změňte polohu při probuzení

Když děťátko nespí, pokládejte jej na břicho. V této poloze není nutné opření o týlní část hlavičky a děťátko v této poloze aktivuje svalový tonus ramen, krku a zad. Zpočátku můžete podsunout ruku pod hrudníček a pomoci děťátku opřít se o ručičky. Noste jej často v poloze na bříšku, je pro něj velmi pohodlná.



na jedné straně využijte zájem i radost děťátka pozorovat předměty. Pohled kojence je již od narození směřován na kontrastní body. Zavěste drobné hračky na boční příčky postýlky (ne do postýlky) a umístěte postýlku tak, aby světlo přicházelo ze strany, na kterou má být otočena hlavička. Nezapomínejte, že nejlepší stimulací pro miminko je váš láskyplný pohled.



Pro pohodlí a zdraví děťátka

- Dlouhodobé pozice v polosedě v dětských sedačkách zvyšují riziko deformity.
- Teplotu pokoje udržujte na 19 °C a bez tabákového kouře.
- Děťátko nechte spát bez pokrývky nebo deky.

Podněcujte zájem děťátka

K udržení děťátka v poloze na bříšku nebo hlavičky

Dr. Manuel Maidenberg

GR Συμβουλές για να ετοιμάσετε το μέρος όπου ξαπλώνει το μωρό σας

Η "πλαγιοκεφαλία θέσεως" ή "επίπεδη κεφαλή" είναι συχνό φαινόμενο όταν τα μωρά κοιμούνται ανάσκελα. Το πολύ εύπλαστο κρανίο του μωρού μπορεί να διαστρεβλωθεί υπό την επίδραση του βάρους του. Μόλις γεννηθεί το μωρό, είναι απαραίτητο να καταβάλλετε προσπάθειες για να αλλάζετε συχνά τις τοποθετήσεις της κεφαλής.

Πώς θα επιτευχθεί αυτό;

1. Παρακολουθείτε τον ύπνο του

Αν το κεφάλι του είναι γυρισμένο εναλλακτικά στην μία ή την άλλη πλευρά, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα. Αν το κεφάλι του είναι πάντα γυρισμένο στην ίδια πλευρά, βοηθήστε το να το κρατήσει στην άλλη πλευρά. Αν δεν το καταφέρετε, ενημερώστε πρόωρα τον παιδίατρό σας. Είναι γεγονός ότι η δυσκολία στο να γυρίζει το κεφάλι προς τις δύο πλευρές μπορεί να αποκαλύψει την ύπαρξη στραβολαιμιάσματος που αυξάνει τον κίνδυνο πλαγιοκεφαλίας θέσεως αν δεν υπάρχει θεραπεία.



2. Αλλάζετε τη τοποθέτηση μόλις ξυπνήσει

Μόλις ξυπνάει το μωρό, προτιμάτε την πρηνή θέση η οποία εμποδίζει κάθε πίεση πάνω στο πίσω μέρος του κρανίου και του επιτρέπει επίσης να αποκτά πιο γρήγορα ένα καλό μυϊκό τόνο. Εάν είναι ανάγκη, τις πρώτες μέρες, βοηθάτε το να στηρίζεται στα χέρια του με το να περάσετε ένα χέρι κάτω από τον θώρακά του ώστε να μάθει να σπρώχνει πάνω στα χέρια του. Μεταφέρετε το



συχνά στην ίδια θέση η οποία είναι εξάλλου πολύ άνετη για το μωρό.

Για να το βοηθάτε, προκαλείτε το ενδιαφέρον του

Για να βοηθάτε το μωρό να κρατά την πρηνή θέση ή το κεφάλι γυρισμένο προς μία πλευρά, μπορείτε να προκαλείτε το ενδιαφέρον του ή την απόλαυσή του να κοιτάζει γύρω-γύρω. Μόλις γεννηθεί το μωρό είναι ικανό να προσηλώνει το βλέμμα του σε ένα αντικείμενο και να γυρίζει το κεφάλι του για να ακολουθεί ένα στόχο με έντονη αντίθεση. Παρουσιάστε του αντικείμενα κρεμασμένα στα κάγκελα του κρεβατιού (και όχι μέσα στο κρεβάτι) και τοποθετήστε το κρεβάτι έτσι ώστε να φθάσει το φως στην κατάλληλη πλευρά. Μην ξεχνάτε ότι είναι το δικό σας βλέμμα που προκαλεί τη μεγαλύτερη χαρά και τον περισσότερο ερεθισμό.



Για την άνεσή του και την ευεξία του

- Οι μακροχρόνιες μισοκαθισμένες στάσεις σε άκαμπτο κάθισμα πρέπει να αποφεύγονται.
- Η θερμοκρασία του δωματίου πρέπει να κυμαίνεται στους 19 βαθμούς χωρίς τσιγάρο.
- Το μωρό πρέπει να κοιμάται χωρίς κουβέρτα ή παπλωμάτα.

Dr. Manuel Maidenberg

Bon de garantie à vie

(à renvoyer dans les 15 jours suivant l'achat)

- Oui, je souhaite garantir à vie mon produit Babymoov et je vous joins une copie de mon ticket de caisse (OBLIGATOIRE). Sans cela, nous ne pouvons garantir à vie votre achat.
- Oui, je souhaite recevoir la Moovletter, lettre d'information électronique sur les nouveautés et la société Babymoov. Merci de bien remplir votre adresse e-mail.

Nom des parents :

Prénoms des parents :

Adresse :

Code Postal / Ville :

N° de téléphone :

E-mail :

Prénoms de vos enfants :

Dates de naissance :

Nom du produit acheté :

Référence :

N° de code barre (obligatoire) :

Date de l'achat :

Lieu de l'achat :

Votre opinion sur la qualité du produit : Mauvaise 1 2 3 4 5 très bonne

Combien de produits Babymoov avez-vous déjà acheté ?

1 2 3 4 5 6 7 8 autre :

Avez-vous des commentaires sur ce produit ?

.....

.....

Avez-vous une idée d'un produit génial à créer pour bébé ?

.....

.....

.....



* Garantie à vie. Cette garantie est soumise à conditions. Valable en France. Liste des autres pays concernés, activation et renseignements en ligne à l'adresse suivante : www.service-babymoov.com

* sous réserve d'une utilisation conforme à la notice. La garantie à vie ne couvre pas les détériorations dues à une utilisation anormale, le textile, les consommables (sucettes, ampoules...), la sérigraphie, l'usure normale de certains éléments comme le plastique, le roulant...

- Nous vous rappelons que vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données qui vous concernent (art. 34 de la loi "Informatique et Libertés" du 6 janvier 1978). Pour exercer ce droit, adressez-vous à Babymoov - 16, rue Jacqueline Auriol - 63100 Clermont-Ferrand.
- Les informations qui vous concernent sont destinées à Babymoov. Nous pouvons être amenés à les transmettre à des tiers (partenaires commerciaux, etc). Le souhaitez-vous ? Oui Non